ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/C.5/928
12 October 1962
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Семнадцатая сессия
Пункт 62

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1963 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Капитальный ремонт и строительные улучшения в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального Секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. На шестнадцатой сессии Генеральная Ассамблея,[1] на основании рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам,[2] постановила отложить еще на год осуществление программы постоянного расширения помещений для заседаний и информационной работы (наглядная информация) в Центральных учреждениях, что было предложено Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблее на ее пятнадцатой сессии.[3] В целях облегчения рассмотрения этого вопроса в настоящем докладе приводятся: a) сводка истории программы постоянного расширения, b) описание временных мер, принятых в 1962 году, и c) предложение о возможных мерах в будущем.

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Меры, принятые до 1961 года

2. Вопрос о расширении настоящих помещений в результате увеличения членского состава Организации уже в течение нескольких лет

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестнадцатая сессия, Приложения, пункт 54 повестки дня, документ A/5075, пункт 38.
2/ Там же, документ A/4949.
3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 50 повестки дня, документ A/C.5/848.

рассматривался Генеральной Ассамблеей. Эта проблема была результатом того, что по первоначальным проектам зал пленарных заседаний и четыре главных помещения для конференций были рассчитаны не более чем на семьдесят государств-членов Организации.

3. После значительного увеличения членского состава, которое началось в 1955 году, был принят ряд мер для размещения новых государств-членов Организации. На тринадцатой сессии 1958 года Генеральной Ассамблеи Генеральный Секретарь в своем докладе "План капитального ремонта и капитальных улучшений в Центральных учреждениях"[4/] рекомендовал, чтобы Ассамблея выделила необходимые средства для архитектурного и технического обследования зданий Центральных учреждений. Целью такого обследования была разработка планов расширения помещений, чтобы удовлетворить требования, связанные с предстоящим увеличением членского состава Организации Объединенных Наций, и установить, какие улучшения необходимы для зданий Центральных учреждений. В соответствии с этой просьбой Генеральная Ассамблея ассигновала в 1959 году 40 000 долл. для привлечения архитектурной или строительной фирмы для проведения такого обследования. Впоследствии было решено, что преобладавшие в 1959 году условия исключали возможность проведения обследования, и оно было отложено до 1960 года.

4. На основе рекомендаций, сформулированных в ходе обследования, Генеральный Секретарь представил[5/] Генеральной Ассамблее на ее пятнадцатой сессии (1960 г.) план общего расширения помещений. Общая предположительная стоимость проектов составляла в то время 7 732 400 долларов. В нижеследующей таблице показаны отдельные статьи расходов:

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункты 43 и 44 повестки дня, документ A/C.5/738.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 50 повестки дня, документ A/C.5/848.

Таблица 1. Сводка первоначальной сметы расходов по программе расширения помещений для заседаний

(представленная Генеральной Ассамблее на ее пятнадцатой сессии)

	Проекты	Смета (в долл.)
a)	Капитальная перестройка для расширения зала Генеральной Ассамблеи для размещения максимум 120 делегаций	287 000
b)	Аналогичное расширение залов для заседаний 1,2, 3 и 4	714 400
c)	Строительство двух новых залов для заседаний главных комитетов	5 881 000
d)	Перестройка помещений под залом пленарных заседаний для более удовлетворительного размещения телевизионной службы и других служб наглядной информации	850 000
	Итого	7 732 400

5. В докладе, представленном на ее пятнадцатой сессии, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам обратил внимание Генеральной Ассамблеи на общее финансовое положение Организации и большие требования, которые будут предъявлены к ее членам в 1961 году, а также на целесообразность накопления более значительного опыта в работе Генеральной Ассамблеи в увеличенном численном составе до принятия решения относительно планов перестройки и строительства, которые влекут за собой значительные расходы. Комитет рекомендовал временные меры относительно частичного осуществления предложенного плана перестройки зала пленарных заседаний и временного увеличения числа мест в пределах существующих возможностей в главных залах для заседаний и в зале Экономического и Социального Совета с целью размещения еще пяти делегаций.

6. Хотя эти предложения были одобрены Генеральной Ассамблеей,[6] в 1961 году этот план мог быть осуществлен лишь частично, из-за

[6] Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 50 повестки дня, документ A/4638.

проведения в начале года возобновленной сессии. Проделанная в этой связи работа показана в нижеследующей таблице 2:

Таблица 2. Работа, произведенная в 1961 году по расширению помещений для заседаний

	Ассигнования (в долл.)	Фактические расходы (в долл.)	Выполненная работа
1) Капитальная перестройка боковой части зала пленарных заседаний	67 875	15 675	Планы были изменены в связи с установкой временных мест в конце зала пленарных заседаний, для того чтобы увеличить число мест для делегаций со 100 до 106.
2) Обеспечение мест для пяти дополнительных членов в главных залах для заседаний	35 000	44 200	Число мест для делегаций было увеличено со 100 до 106.
3) Завершение архитектурного и строительного обследования	20 000	5 500	Генеральный Секретарь решил отложить завершение обследования из соображений очередности.
ИТОГО в 1961 году	122 875	65 375	

7. В отношении планов на 1962 год Генеральная Ассамблея на своей шестнадцатой сессии согласилась с предложением Консультативного комитета,[7] что ввиду серьезных финансовых затруднений следует отложить выполнение программы капитальной перестройки помещений еще на год и всякое временное расширение, которое тем временем может потребоваться, должно быть осуществлено путем проведения ряда временных мер, предложенных в докладе Консультативного комитета.[8] Было также решено, что все связанные с этим возможные расходы могут производиться в соответствии с положениями пункта 1 резолюции 1735 (XVI) о непредвиденных и чрезвычайных расходах, т.е. с предварительного согласия Консультативного комитета.

7/ A/4949.
8/ Там же, пункт 6 (a) и (b).

/...

МЕРОПРИЯТИЯ В 1962 ГОДУ

Увеличение числа членов

8. В начале 1962 года стало ясно, что число государств-членов Организации в течение этого года вполне может увеличиться на шесть или более. Поскольку зал заседаний Генеральной Ассамблеи и другие основные залы заседаний устроены так, что в них могут заседать только 106 делегаций, было необходимо принять немедленные меры, чтобы обеспечить необходимое дополнительное число мест. Поэтому и.о. Генерального Секретаря просил Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам одобрить расходы в сумме 50 000 долл. на временное переустройство впредь до того, как план постоянного расширения помещений будет вновь представлен Генеральной Ассамблее на семнадцатой сессии.

Временное переустройство помещений в 1962 году

9. На основании недавнего технического обследования было предложено принять следующие временные меры:

a) В зале Генеральной Ассамблеи могло бы быть предусмотрено общее количество мест, рассчитанных на 112 делегаций на основе нынешней нормы - пять представителей и пять заместителей представителей или советников от каждой делегации; это означает добавление шести столов в конце зала заседаний Генеральной Ассамблеи, используя часть места в секторе прессы и выделив места для прессы в нынешнем секторе для публики, расположенном непосредственно за сектором прессы.

b) В залах заседаний 1,2, 3 и 4, так же как в зале заседаний Экономического и Социального Совета, хотя в последнем случае и на менее удовлетворительной основе,могли бы быть предусмотрены места внизу не более чем для 110 делегаций, главным образом на

основе существующей сейчас квоты - один представитель и два советника для каждой делегации;[9] число этих мест может быть увеличено до 112, если государства-члены согласятся отказаться от делегатских мест внизу, имеющихся в дополнение к местам в президиуме, занимаемым членами делегаций, избранными в качестве вице-председателей или докладчиков.

10. Консультативный комитет уполномочил и.о. Генерального Секретаря израсходовать до 50 000 долл. на упомянутые выше цели. Эти полномочия были предоставлены в соответствии с решением, принятым шестнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи, и в соответствии с положениями пункта 1 резолюции 1735 (XVI).

11. В соответствии с этим были начаты работы по осуществлению плана, изложенного выше в пункте 9; они были закончены в срок к моменту открытия семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

ПРОГРАММА ПОСТОЯННОГО УВЕЛИЧЕНИЯ ЧИСЛА МЕСТ В ЗАЛАХ ДЛЯ ЗАСЕДАНИЙ

12. Таким образом в настоящее время помещения для проведения заседаний Генеральной Ассамблеи и ее семи комитетов таковы:

- зал заседаний Генеральной Ассамблеи;
- четыре зала заседаний; и
- зал заседаний Экономического и Социального Совета.

Они способны вместить 112 делегаций на упомянутых выше условиях, которые не являются вполне удовлетворительными. Можно ожидать, что на текущей сессии Генеральной Ассамблеи число государств-членов Организации, составляющее сейчас 109, увеличится; сейчас кажется разумным ожидать увеличение числа членов примерно до 126 в сравнительно

9/ Фактически временные дополнительные места были оборудованы на основе квоты - один представитель и один советник для каждой делегации. Постоянные места рассчитаны, как и прежде, на одного представителя и двух советников для каждой делегации.

недалеком будущем; возможности дальнейшего увеличения числа мест, используя временные сооружения, фактически уже исчерпаны. Одновременно с увеличением числа членов и, частично, вследствие этого происходит увеличение числа заседаний, проводимых в ходе очередных сессий Генеральной Ассамблеи, в связи с чем увеличится потребность в помещениях для заседаний.

13. Проблема приобрела критический характер, и после детального пересмотра положения и.о. Генерального Секретаря вновь вносит предложения:

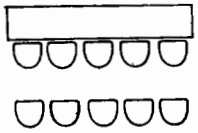
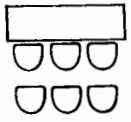
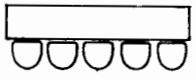
i) относительно увеличения числа мест в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и в залах заседаний главных комитетов; и

ii) относительно сооружения двух дополнительных залов для главных комитетов. По сравнению с прежними предложениями настоящие предложения исходят из предположения, что число членов увеличится со 120 примерно до 126; в них также содержатся детальные объяснения в отношении рассмотренных альтернативных возможностей расширения помещений для заседаний.

Расширение зала заседаний Генеральной Ассамблеи и залов заседаний главных комитетов

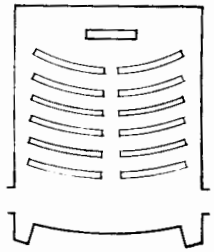
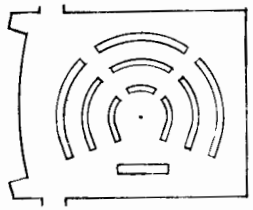
14. В нижеприведенных таблицах 3 и 4 обобщаются различные представленные на рассмотрение Генеральной Ассамблеи планы увеличения числа мест в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и четырех залах заседаний главных комитетов, с тем чтобы они могли вместить 126 делегаций. При подготовке этих планов особое внимание было обращено на следующие основные факторы: a) оперативные нужды, b) удобство, комфорт и безопасность делегатов, прессы, публики и служащих Секретариата, c) архитектурный и структурный план помещений и d) возможно более низкая стоимость.

Таблица 3: Возможности расширения зала заседаний Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы вместить 126 делегаций

Номер плана	Места для делегаций в центре зала	Исследования существующего оборудования и (или) использования имеющейся площади	Преимущества и недостатки	Сметная стоимость (в долл.)
I	Пять делегатов и пять заместителей представителя или советников 	a) Количество мест по нынешней квоте, т.е. 5 мест для представителей и 5 мест, непосредственно расположенных за ними. b) Дополнительное количество мест из такого же расчета по обеим сторонам зала в районе, в настоящее время занимаемом наблюдателями и сектором прессы; перемещение сектора прессы и уменьшение вследствие этого на 246 числа мест на балконе для публики (на 3-м ярусе).	a) Предусматривается 118 мест для прессы и 234 обычных места, которые можно будет использовать в зависимости от необходимости для прессы или для публики. b) Расширяется площадь для делегатов внизу. c) Плохие условия для телевизионных камер и кинокамер вызывают необходимость изменения системы освещения и производства основных структурных изменений. d) Увеличивается расстояние между трибуной и местами, занимаемыми делегациями в конце зала. e) Ограничиваются возможности расширения количества мест свыше 126.	364 000
II	3 места за столом и 3 места сзади 	a) Общее число мест для делегаций сокращается с 10 до 6 в центре зала. Тем не менее от 4 до 5 мест предусматривается для каждой делегации по бокам и в глубине зала (см. таблицу 5). b) Значительное изменение нынешней конструкции столов или сооружение новых столов. c) Перераспределение столов. d) Предусматривается наличие большего количества проходов между рядами.	a) Сохраняется прежняя площадь, занимаемая делегациями. b) Предусматривается большее количество мест для публики и прессы, чем в плане № I. c) Сокращается количество дорогостоящих структурных изменений. d) Восстанавливаются широкие проходы для представителей возле трибуны и в глубине зала. e) Предусматривается на 126 мест больше в центре зала, чем по плану № III. f) Большие возможности увеличения числа мест сверх 126, чем по плану № I.	255 000
III a) b) c) d)	5 мест за столом (без мест сзади) 	a) Общее число мест для делегаций сокращается с 10 до 5 в центре зала. Тем не менее предусматриваются дополнительные места для каждой делегации по бокам и в глубине зала (4 различных плана распределения мест, см.таблицу 5). b) Ликвидация ряда, состоящего из пяти мест непосредственно за делегатами. c) Перераспределение существующих столов. d) Нова[я] проводка для синхронного пер[евода] и электричества. e) Пер[еделка] пола в секторе, занима[емом] делегациями.	a) Делает возможным максимальное использование имеющихся столов b) Требуется меньше площади для делегатских мест, чем по плану № I. c) Предусматривается меньше структурных изменений, чем по плану № I. d) Восстанавливается широкий проход для делегатов возле трибуны и в глубине зала. e) Больше возможностей для увеличения числа мест сверх 126, чем по плану № I.	187 000

/...

Таблица 4. Возможности расширения залов для заседаний главных комитетов №№ 1, 2, 3 и 4

Залы для заседаний №№ 1, 2, 3 и 4				
Номер плана	Расположение мест	Изменения существующего оборудования и (или) использования имеющейся площади	Преимущества и недостатки	Сметная стоимость (в долл.)
I		a) Ныне существующее подковообразное расположение мест заменяется таким же, как в зале заседаний Генеральной Ассамблеи. b) Столы уменьшаются по размеру и располагаются так же, как в зале заседаний Генеральной Ассамблеи. c) Число мест для советников позади делегатских мест сокращается в залах для заседаний № 1 и № 2 с двух мест до одного места, в залах для заседаний № 3 и № 4 с 3 мест до 2 мест. Тем не менее, предусматривается выделение дополнительных мест для советников за счет сектора прессы (см. таблицу № 6).	a) Такое расположение позволит дальнейшее увеличение числа мест сверх 126 только в результате коренных структурных изменений, ликвидирующих галерею для прессы и публики. b) Могут возникнуть некоторые проблемы в отношении обзора из кабин.	869 000
II		a) Ныне существующее подковообразное расположение мест сохраняется путем сокращения размера столов и числа мест для советников позади каждого делегатского места. b) Число мест для советников сокращается так же, как по вышеупомянутому плану Ic. Тем не менее, предусматривается выделение дополнительных мест для советников за счет сектора прессы (см. таблицу № 6).	a) Сохраняется нынешнее, более желательное, расположение мест в залах для заседаний. b) Обзор не меняется. c) Дальнейшее увеличение числа мест сверх 126 может быть сделано с минимальными затратами путем использования проходов между столами.	869 000

Сравнительная вместимость по различным планам

15. В приводимых ниже таблицах 5 и 6 указывается теперешняя вместимость зала пленарных заседаний и четырех залов для заседаний главных комитетов, а также изменения, которые предлагается внести по каждому из планов.

Замечания относительно изменений в зале пленарных заседаний и в залах для заседаний главных комитетов по различным планам

16. Относительно зала пленарных заседаний предусматривается, что на каждую делегацию будет отведено по пять или шесть кресел в центре зала (как это предлагается в плане П - пять мест - и в плане Ш - шесть мест), что будет иметь то преимущество, что такое устройство потребует минимальной перестройки капитального характера, позволит ограничиться уже имеющейся обстановкой и удобно и рационально использовать площадь, отведенную для делегаций, а также оставит возможность дальнейшего расширения на число мест сверх 126. Что касается сокращения числа мест, отведенных для каждой делегации, с десяти до шести, как это предлагается в плане П, или с десяти до пяти, как это предлагается в плане Ш, то опыт показал, что отведенные для делегаций в Генеральной Ассамблее места обычно бывают не все заняты, так как представителям приходится присутствовать на заседаниях, которые происходят одновременно в различных залах. Может оказаться, что для некоторых заседаний Генеральной Ассамблеи такое сокращение мест в центре зала будет для некоторых делегаций неудобным. Однако и в плане П, и в плане Ш предусматриваются дополнительные места для делегаций по бокам и в глубине зала, как это показано в таблице № 5.

17. Одно из преимуществ плана П, по сравнению с планом Ш a, b, c и d, состоит в том, что число мест, отводимое каждой делегации в центре зала, равняется шести, а не пяти, как это предусматривается в плане Ш. Таким образом, по плану П предусматривается на 126 мест больше в центре зала, чем по плану Ш.

18. Относительно залов для заседаний №№ 1, 2, 3 и 4 следует отметить, что и в одном и в другом плане увеличить число делегатских мест для 126 делегаций можно только путем сокращения числа советников, места которых могут быть отведены позади места представителя. Таким образом, и в том и в другом плане предусматривается одно место для советника позади места представителя вместо двух мест для советников в залах для заседаний № 1 и № 2 и по два места для советников позади места представителя вместо трех в залах для заседаний № 3 и № 4.

19. Как показывает таблица № 6, дополнительные места для советников выделяются за счет сокращения числа мест, отводимых для прессы.

20. В обоих планах в отношении залов для заседаний главных комитетов предлагается практически осуществимое решение, основанное на рациональном распределении площади, и предусматривается возможность дальнейшего увеличения числа мест сверх 126. Однако следует отметить, что план П сохраняет существующее положение, за которое высказались многие делегации.

Таблица 5: Зал пленарных заседаний

Сравнительная вместимость по различным планам [a]

	В настоящее время 5 + 5 мест (112 делегаций)	План I 5 + 5 мест (126 делегаций)	План II 3 + 3 места плюс по крайней мере 4 места с боков и в глубине зала (126 делегаций)	План III a 5 мест со столами и 5 мест [b]/с боков и в глубине зала (126 делегаций)	План III b 5 мест со столами + 4 места с боков и в глубине зала (126 делегаций)	План III c 5 мест со столами + 3 места с боков и в глубине зала (126 делегаций)	План III d 5 мест со столами + 2 места с боков и в глубине зала (126 делегаций)
1. Площадь для делегаций							
Места для представителей и их заместителей у стола	1 120	1 260	756	630	630	630	630
Дополнительные места для делегаций с боков и в глубине зала	90 (с боков и в глубине)	183 (в глубине)	579 (с боков и в глубине)	579 (в боков и в глубине)	504 (в боков и в глубине)	378 (с боков и в глубине)	252 (с боков и в глубине)
Частичный итог 1: Делегации	1 210	1 443	1 335	1 209	1 134	1 008	882
2. Остальные места на площади, отведенной для делегаций							
Наблюдатели в ООН, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, Международный Суд, Специализированные учреждения, Неправительственные организации, Секретариат (вице-секретари и др.), Президиум и секретариат Генеральной Ассамблеи	85	85	85	85	85	85	85
Чистый итог 1 + 2 Площадь, отведенная для делегатов	1 295	1 528	1 420	1 294	1 219	1 093	967
3. Пресса и публика	870	688	744	744	819	945	1 071
ВСЕГО: Площадь для делегатов + площадь для прессы и публики	2 165	2 216	2 164	2 038	2 038	2 038	2 038

a/ Цифры относительно общей вместимости зала могут быть уточнены только по окончательной разработке архитектурных планов.

b/ Невозможно обеспечить непременно по 5 дополнительных мест на каждую делегацию, иначе говоря, 630 мест на площади, отведенной для делегаций, без капитальной и дорогостоящей перестройки зала.

Таблица 6: Залы для заседаний №№ 1, 2, 3 и 4

Сравнительная вместимость залов по различным планам [a]

Распределение мест	Залы для заседаний № 1 и № 2 [b]			Зал для заседаний № 3			Зал для заседаний № 4		
	В настоящее время 1 + 2 места (110 делегаций)	План № I 1 + 1 место (126 делегаций)	План № II 1 + 1 место (126 делегаций)	В настоящее время 1 + 3 места (110 делегаций)	План № I 1 + 2 места (126 делегаций)	План № II 1 + 2 места (126 делегаций)	В настоящее время 1 + 3 места (110 делегаций)	План № I 1 + 2 места (126 делегаций)	План № II 1 + 2 места (126 делегаций)
Площадь, отведенная для делегатов									
Делегации (представители и их заместители или советники, сидящие позади)	326	252	252	426	378	378	424	378	378
Дополнительные места для советников и наблюдателей (помимо мест позади делегатов)	-	50	44	12	54	52	18	64	72
Президиум	14	14	14	14	14	14	21	14	29
Специализированные учреждения	8	16	16	8	16	16	17	16	16
Секретариат	8	8	8	8	8	8	12	16	8
Общая площадь для представителей	356	340	334	468	470	468	492	488	503
Пресса и публика	268	268	228	268	268	228	354	354	302
Общий итог	624	608	562	736	738	696	846	842	805

a/ Приблизительные данные, которые будут уточнены по окончательной выработке архитектурных планов.

b/ Цифры даются на одну комнату. Вместимость залов для заседаний № 1 и № 2 одинаковая.

/...

Постройка двух дополнительных залов для заседаний главных комитетов

21. Необходимость двух новых залов для заседаний главных комитетов уже отмечалась в докладах, представлявшихся Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблее в 1960 и 1961 годах. Постройка этих двух залов потребует расширения первого подвального и первого этажей здания конференций в направлении к южной стороне участка Центральных учреждений. Оба зала могли бы вмещать 126 делегаций вместо 120, как это показано в планах 1960 года. Ввиду значительности расходов, связанных с такой перестройкой (6 342 000 долл.), дальнейшие подробности относительно необходимости дополнительных помещений приводятся в последующих пунктах и в таблицах.

22. Расширение существующих помещений для заседаний, предлагаемое выше в пунктах 14-20, добавит четыре зала для заседаний семи главных комитетов Генеральной Ассамблеи. Зал пленарных заседаний никогда не предназначался для заседаний комитетов и, как это известно делегациям, не годится для таких заседаний. Во всяком случае, на последних сессиях Генеральной Ассамблеи замечалось увеличение числа пленарных заседаний (см. ниже таблицу 7). По этим двум причинам планирование должно исходить из предположения, что зал пленарных заседаний не будет использоваться для заседаний комитетов, за исключением крайних случаев, как и в настоящее время.

23. Следующая таблица дает число заседаний, проведенных с десятой по шестнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи.

24. Из этой таблицы видно, что, во-первых, с десятой сессии (1955 г.) по шестнадцатую сессию (1961 г.) общее число заседаний увеличилось с 412 до 595 (на 45 процентов) и, во-вторых, что число заседаний главных комитетов за период с сентября по декабрь во время сессий было следующим:

Таблица 7. Число пленарных заседаний и заседаний комитетов на очередных сессиях Генеральной Ассамблеи (возобновленные сессии не включены)

С десятой по шестнадцатую сессию

	10-я 1955 г.	11-я 1956/57 г.	12-я 1957 г.	13-я 1958 г.	14-я 1959 г.	15-я 1960/61 г.	16-я 1961/62 г.
Пленарные заседания	45	104	54	47	64	96	81
Генеральный комитет	4	5	6	4	6	7	9
Комитет по проверке полномочий	2	1	1	1	1	3	1
Первый комитет	57	52	77	83	57	54	69
Специальный политический комитет	34	41	42	42	48	51	65
Второй комитет	43	66	57	70	63	71	79
Третий комитет	61	78	73	70	75	79	76
Четвертый комитет	81	100	91	103	121	95	103
Пятый комитет	47	65	52	57	55	64	65
Шестой комитет	38	29	41	51	48	40	45
Специальный комитет полного состава Генеральной Ассамблеи			2	2	2	2	2
ВСЕГО	412	541	496	530	540	562	595

1955 г.	-	361
1956-57 гг.	-	10/
1957 г.	-	433
1958 г.	-	476
1959 г.	-	467
1960 г.	-	454
1961 г.	-	502

В настоящее время для Генеральной Ассамблеи планируется, что нормальный период заседаний комитетов будет продолжаться около одиннадцати недель. Обычно в неделю (без ночных заседаний и без заседаний в субботу и воскресенье) в четырех залах для заседаний может быть проведено сорок заседаний, т.е. приблизительно 440 заседаний за весь этот отрезок времени. Таким образом, даже если оказалось бы возможным обеспечить полное непрерывное использование всех четырех залов, то все заседания, происходившие на сессиях, начиная с 1958 года, тем не менее нельзя было бы провести только в этих четырех комнатах. Кроме того, нельзя ожидать, что заседания семи главных комитетов Генеральной Ассамблеи, занимающихся самыми разнообразными вопросами, многие из которых носят острый политический характер, могут строго следовать заранее составленному расписанию.

25. Необходимость иметь больше чем четыре вместительных помещения для заседаний главных комитетов подтверждается также тем фактом, что для заседаний главных комитетов в течение периода с сентября по декабрь во время очередных сессий пришлось пользоваться залом Экономического и Социального Совета.

10/ Не показательно ввиду позднего открытия одиннадцатой сессии.

Таблица 8. Число заседаний в зале пленарных заседаний, в залах для заседаний главных комитетов и в залах советов на десятой, четырнадцатой, пятнадцатой и шестнадцатой очередных сессиях (возобновленные сессии не включены)

Залы для заседаний	Число заседаний											
	Десятая сессия (1955 г)			Четырнадцатая сессия (1959 г.)			Пятнадцатая сессия (1960 г.)			Шестнадцатая сессия (1961 г.)		
	Утренние заседания	Дневные заседания	Всего	Утренние заседания	Дневные заседания	Всего	Утренние заседания	Дневные заседания	Всего	Утренние заседания	Дневные заседания	Всего
Зал пленарных заседаний	30	22	52	35	35	70	50	61	111	37	56	93
Зал для заседаний № 1	41	34	75	48	48	96	49	47	96	53	49	102
Зал для заседаний № 2	42	36	78	53	49	102	55	45	100	56	52	108
Зал для заседаний № 3	47	42	89	57	63	120	50	48	98	53	50	103
Зал для заседаний № 4	37	38	75	48	37	85	45	32	77	48	44	92
Зал Экономического и Социального Совета	20	20	40	30	31	61	39	33	72	48	41	89
Зал Совета по Опеке	5	4	9	8	3	11	6	8	14	7	2	9
Зал Совета Безопасности	6	11	17	-	-	-	5	10	15	9	12	21
ВСЕГО	228	207	435	279	266	545	299	284	583	311	306	617

26. Цифры в приведенной выше таблице включают следующее число заседаний главных комитетов, состоявшихся в зале пленарных заседаний и в зале Экономического и Социального Совета в течение последних трех сессий:

	Число заседаний		
	Зал пленарных заседаний	Зал Экономического и Социального Совета	Всего
Четырнадцатая сессия (1959 г.)	8	55	63
Пятнадцатая сессия (1960 г.)	11	70	81
Шестнадцатая сессия (1961 г.)	9	86	95

27. Таким образом ясно, что, как можно заключить, основываясь на методах и объеме работы Генеральной Ассамблеи за последние годы, четырех главных залов для заседаний окажется недостаточно. Кроме того, исходя из опыта, можно видеть, что один новый зал, в котором мог бы поместиться главный комитет в полном составе представителей, окажется достаточным лишь при текущем числе заседаний. Исходя из увеличения охвата и объема работы Организации Объединенных Наций, и.о. Генерального Секретаря считает, что в будущем планирование должно основываться на необходимости наличия шести залов (исключая зал пленарных заседаний), в которых могли бы нормально происходить заседания главных комитетов Генеральной Ассамблеи.

Залы советов

28. Предложение о расширении помещений, представляемое в настоящем документе, включает планы дальнейшего расширения зала Экономического и Социального Совета. При проведении обследования в 1960 году архитекторы указали на невозможность увеличения числа мест в зале Экономического и Социального Совета с целью использования его в качестве одного из залов для заседаний главных комитетов сверх уже

имеющегося их числа мест, не нарушая при этом характера зала и не делая его неудовлетворительным с точки зрения его теперешнего назначения. Аналогичные соображения применимы также и к перестройке остальных залов советов. Кроме того, использование зала Экономического и Социального Совета в качестве места заседаний главных комитетов никогда не признавалось желательным, и оно служит постоянным источником жалоб со стороны делегатов. Вместо того чтобы заседать в этом зале, в некоторых случаях комитеты предпочитали вообще не устраивать заседаний, и это приводило к увеличению нагрузки остальных помещений.

29. Тем не менее, вопрос о перестройке одного из залов для заседаний советов в зал для заседаний главных комитетов и о строительстве дополнительного зала (вместо двух) был подвергнут тщательному изучению, так как стоимость этого проекта была бы значительно ниже стоимости строительства двух новых дополнительных залов.

30. В нижеследующей таблице показаны связанные с такой возможностью расходы, а также расходы, которые были бы вызваны, если бы постройка второго дополнительного зала была предпринята позднее.

Таблица 9. Сравнение расходов, связанных с различными возможностями постройки двух дополнительных залов или перестройки зала для заседаний Совета по Опеке

Различные возможности:	Расходы: (в долл.)
1) Постройка двух дополнительных залов для заседаний главных комитетов:	6 342 000
2) Перестройка зала Совета по Опеке:	297 000
3) Постройка одного дополнительного зала (4 500 000 долл.) и перестройка зала Совета по Опеке (297 000 долл.):	4 797 000
4) Постройка на более поздней стадии второго дополнительного зала для заседаний главных комитетов (исходя из того предположения, что стоимость постройки и материалов будет такой же, как и в настоящее время):	4 500 000

31. Помимо разницы в стоимости, следует рассмотреть и другие факторы. Одним из них является статус советов. Другим фактором, скорее административным по своему характеру, является расширение деятельности Организации. Как и в отношении Генеральной Ассамблеи, так и в данном случае увеличивается число органов и число заседаний, требующих помещений, обычно предоставляемых для работы "советов", а не более обширных помещений, используемых для более крупных заседаний. При обсуждении программы капитального расширения помещений, оказавшейся необходимой вследствие фактического положения, целесообразно в конечном счете планировать ее с учетом будущих потребностей, а не ограничивать ее существующими потребностями. В этой связи следует

/...

учесть, что стоимость постройки одного нового зала для заседаний значительно больше, чем половина стоимости постройки двух залов.

Завершение заключительной фазы архитектурного обследования

32. Увеличивающийся членский состав Организации и более широкое использование помещений Центральных учреждений подчеркивают необходимость дополнительных помещений для делегатов и персонала, а также комнат для отдыха и ресторанных помещений. Эта потребность будет еще более острой, когда будут расширены помещения для заседаний. Такие помещения уже недостаточны, а в некоторых случаях крайне неудовлетворительны с точки зрения безопасности и охраны.

33. Первоначально намечалось, что техническое обследование, утвержденное Генеральной Ассамблеей в 1959 году (пункт 3 выше), охватит эти ожидаемые потребности, в дополнение к тем, которые возникают в самих залах для заседаний. Однако быстрое увеличение членского состава Организации Объединенных Наций потребовало, чтобы внимание было в первую очередь уделено проблеме расширения залов для заседаний. Поэтому было решено предоставить в обследовании приоритет этому аспекту общей программы.[11/]

34. И.о. Генерального Секретаря теперь рекомендует, чтобы обследование, связанное с расходами в сумме 14 500 долл., было закончено в 1963 году и чтобы результаты его были представлены Ассамблее на ее восемнадцатой сессии. Цель этого обследования заключается в изучении удовлетворительности существующих помещений, помимо залов для заседаний и служебных помещений в целях:

a) расширения и улучшения ресторанных помещений для делегатов;

b) увеличения площади помещений для отдыха делегатов;

c) распространения системы кондиционирования воздуха на различные рабочие подвальные помещения;

11/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 50 повестки дня, документ A/C.5/848.

d) постройки дополнительных помещений или расширения существующих помещений для телефонов, гардеробных, автоматов для продажи кофе и чая и помещений для служащих; и

e) проверки и переделки с учетом новых требований установок для обеспечения безопасности и для охраны во всех зданиях Центральных учреждений.

35. Это обследование будет служить дополнением к обследованию, которое должно быть предпринято Административной группой Бюро контролера в 1962 и 1963 гг., в целях наиболее эффективного и экономного использования служебных помещений в здании Секретариата.

Новые помещения для служб наглядной информации

36. Согласно первоначальным планам постройки постоянных зданий Центральных учреждений, в подвальном помещении под зданием Генеральной Ассамблеи было предусмотрено помещение для телевизионного обслуживания и других служб наглядной информации.

37. Исчерпывающий план расширения подвальных помещений для телевизионного обслуживания был представлен Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии в 1959 году для выполнения в 1960 году.[12/] В этом плане, связанном с расходами в сумме 880 000 долл., распределяемыми на два года, предусматриваются следующие помещения:

a) телевизионная и кинематографическая студия и производственное ателье;

b) объединение в подвальном помещении работы служб наглядной информации, включая хранение фильмов и радиобиблиотеки;

c) надлежащая комната для инструктирования посетителей и показа фильмов;

d) надлежащая отделка стен, полов и потолков в этих помещениях, включая установку необходимого оборудования.

38. В результате неподдающегося контролю увеличения строительных расходов, стоимость изложенного выше плана исчисляется в настоящее время в 918 000 долларов.

12/ A/C.5/802.

39. В 1960 году, когда был представлен исчерпывающий план расширения подвальных помещений, выпуск телевизионных фильмов составлял около полутора миллиона футов (522 000 м); к концу 1962 года выпуск таких фильмов составит значительно больше трех с половиной миллионов футов (1 218 000 м). Такие телевизионные фильмы охватывают репортаж заседаний, пресс-конференции, заявления делегаций и интервью с ними, сообщения корреспондентов и специальные исторические сюжеты. Такие фильмы предоставлялись в различном количестве 61 стране в следующих частях мира: Африка и Средний Восток (8), Азия и Дальний Восток (5), Центральная и Латинская Америка (включая страны Карибского моря) (22), Европа и Северная Америка (26).

40. В течение этого периода Телевизионная служба Организации Объединенных Наций должна была работать "временно" в приспособленных для этого помещениях, не имея ни одной студии, предназначенной для телевидения. Заявления, сообщения и интервью записывались в переделанной для этого радиостудии. Во всех случаях, когда было более трех участников, приходилось пользоваться залом для заседаний. Ввиду этих ограниченных возможностей для производства фильмов просьбы о телевизионном обслуживании приходилось часто отклонять. Недостаточные технические возможности вызывали также задержки в доставке материалов телевизионным станциям, а также излишние расходы в связи с обработкой фильмов. Крайне необходимый аппарат для обработки фильмов не может быть установлен в нынешнем помещении за неимением места, а без него все еще приходится прибегать к обработке значительного количества фильмов в коммерческих лабораториях.

41. В результате постепенного добавления оборудования, с тем чтобы иметь возможность удовлетворять растущий спрос на фильмы, в производственных помещениях наблюдается теперь чрезмерное накопление различных установок. Работа по обработке фильмов ведется в совершенно недостаточных для этого и поэтому опасных помещениях, что в прошлом году привело к нескольким несчастным случаям, к повреждению документов и порче фильмов, вследствие недостаточного стока, освещения и контроля пыли.

42. Первоначальный план был теперь тщательно пересмотрен в свете событий, имевших место в течение последних нескольких лет. Пересмотренный план, который излагается ниже, имеет целью удовлетворение непосредственных неотложных потребностей телевизионной работы, более полное временное использование всех подвальных помещений, а также значительное сокращение предусматриваемых в настоящее время расходов. План будет выполняться в двух стадиях.

43. В первой стадии, которая должна быть выполнена возможно скорее, предусматривается необходимая для всякого использования подвальных помещений основная подготовка, например постройка стального остова, установка оборудования для кондиционирования воздуха, для водопровода, для электричества, для контроля пыли и противопожарной охраны. В первую стадию включено также сооружение телевизионной студии и производственного ателье на площади, составляющей свыше половины общей площади всего подвального помещения. Остальная часть этой площади будет использована для временного удовлетворения других потребностей, возникающих в Центральных учреждениях. Со временем эта площадь станет более обширной телевизионной студией с галереей для публики, которая могла бы использоваться для инструктирования посетителей и показа фильмов. В течение ряда лет ощущалась необходимость в надлежащем помещении для дачи объяснений посетителям и для показа им фильмов Организации Объединенных Наций. Такое помещение облегчит движение посетителей в зданиях Центральных помещений. В настоящее время зал для заседаний 4 иногда используется для этой цели, когда в нем не происходят заседания. Однако этот способ неудовлетворителен, так как им нельзя пользоваться в периоды, когда в здании находится больше всего посетителей.

44. Ниже следует краткое описание пересмотренного плана:

(в долл.)

Стадия I - Смета 525 000

Сооружения стальной конструкции, водопровода, нагревательных устройств, вентиляции, устройств для кондиционирования воздуха, устройств контроля загрязнения воздуха, противопожарного оборудования, а также электротехнические работы во всех подвальных помещениях.

Постройка помещений для размещения технических служб площадью приблизительно в 45 футов (13,71 метра) на 75 футов (22,86 метра), включая комнаты для звукозаписи, печати и обработки.

Сооружение студии площадью в 55 футов (16,76 метра) на 90 футов (27,43 метра).

Стадия II (в целях экономии отнесена на более позднюю дату)

Строительство дополнительной студии с галереей для публики, которую можно использовать для демонстрации фильмов и бесед площадью приблизительно в 80 футов (24,38 метра) на 110 футов (33,52 метра).

45. Оценивая пересмотренный план сооружения соответствующих телевизионных установок, следует признать, что телевидение стало в настоящее время главным средством массовой информации как в развитых, так и в развивающихся странах. Системы телевидения уже существуют в более чем 75 странах и территориях. В Латинской Америке общее число телевизоров превышает общий выпуск ежедневных газет. В Азии телевидение имеется в шестнадцати странах. В Африке шесть стран уже имеют телевидение, и в 1963 году еще в пяти новых странах появится это средство информации. В развивающихся районах телевидение стало главным средством информации и, как показывают исследования ЮНЕСКО, оно скоро станет главным средством образования.

46. До настоящего времени только станции Северной Америки были способны принимать телевизионные сигналы непосредственно из Организации Объединенных Наций. Однако если учесть огромные возможности передачи телевидения при использовании спутников, остальная часть мира скоро сможет потребовать широкого показа работы Организации Объединенных Наций, который до сих пор ограничивался североамериканским континентом.

47. В настоящее время Бюро информации не может успешно выполнять свои обязанности в области телевидения. Развитие мировой системы телевидения в следующие несколько лет оставят Организацию Объединенных Наций позади еще в большей степени в применении этого важного средства информации масс, если не будут приняты меры для предоставления этой службе соответствующих условий и оборудования.

Время, необходимое для осуществления программы расширения

48. Необходимо признать, что осуществление программы расширения потребует по крайней мере пятнадцать месяцев после утверждения ее Генеральной Ассамблеей. Потребуется очень тщательное планирование строительных работ и точное расписание заседаний, чтобы Организация Объединенных Наций могла продолжать эффективно свою работу с минимальными перерывами и без значительного увеличения расходов за сверхурочную работу. Работа в течение пятнадцати месяцев распределяется следующим образом: потребуется минимум шесть месяцев для подготовки планов архитектурной, строительной и механической работы и три месяца для выбора подрядчика и на разработку договора. Таким образом, строительные работы начнутся только в сентябре 1963 года и потребуется по крайней мере шесть месяцев для завершения всего проекта. Однако было бы непрактично начинать строительные работы или работы по переделке хотя бы зала Генеральной Ассамблеи или залов для главных комитетов до окончания восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, которая начнется в сентябре 1963 года.

49. Если предположить, что сессия Генеральной Ассамблеи не будет возобновлена, реконструкция зала Ассамблеи и залов для главных комитетов может начаться в начале 1964 года, и будут приложены все усилия к завершению работы к открытию девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Однако лишь ограниченное число заседаний, для которых требуются залы для конференций, может быть проведено в период реконструкции.

50. Для осуществления планов и строительства двух новых залов для заседаний потребуется в обычных условиях по крайней мере двадцать два месяца (шесть месяцев для подготовки планов и шестнадцать месяцев для выбора подрядчика и строительных работ). Если предположить, что осуществление планов может быть начато в январе 1963 года, то может случиться, что два дополнительных зала для заседаний не будут полностью закончены до ноября 1964 года. Однако будут приложены все усилия для ускорения работы с тем, чтобы закончить эти два зала к открытию девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

Сводка расходов по проекту в целом

51. Общая предполагаемая стоимость всей программы расширения помещений суммирована ниже в таблице 10, которая также содержит сравнение новых цифр с расходами, представленными в 1960-1961 году. Увеличение сметы объясняется изменением максимального числа делегаций (от 120 до 126), а также увеличением на 8 процентов стоимости строительных работ, которое произошло после представления сметы 1960 года.

Таблица 10. Сводка сметных расходов по осуществлению всего проекта и сравнение их со сметой 1960 года

(в долл. США)

Проекты расширения помещений и строительства	Смета 1960 г.	Новая смета		
		План I	План II	План III
a) Расширение зала пленарных заседаний (3 плана)	287 000	364 000	225 000	187 000
b) Расширение залов для заседаний (2 плана)	714 400	869 000	869 000	(869 000) b/
c) Строительство двух новых залов для заседаний главных комитетов (1 план)	5 881 000	6 342 000	(6 342 000) b/	(6 342 000) b/
d) Архитектурное и строительное обследование	20 000 a/	14 500	(14 500) b/	(14 500) b/
e) Дополнительное оборудование для службы наглядной информации (1 план)	850 000	525 000 c/	(525 000) b/	(525 000) b/
Общая сумма сметы на 1960 год	7 752 400			
Новая общая сумма сметы по плану I, зал пленарных заседаний		8 114 500		
Новая общая сумма сметы по плану II, зал пленарных заседаний			8 005 500	
Новая общая сумма сметы по плану III, зал пленарных заседаний				7 937 500

a/ Как указано в таблице 2, в 1961 году было израсходовано 5 500 долларов.

b/ По компоненту b представлено два плана, по компонентам c, d и e - один план. Так как расходы по осуществлению планов I и II для главных залов для заседаний одинаковы, то общая стоимость всей программы расширения будет зависеть лишь от выбора Генеральной Ассамблеей одного из трех планов реконструкции зала пленарных заседаний, как указано в итоговых графах.

c/ Сокращение требований на дополнительное оборудование для наглядной информации по сравнению с 1960 годом объясняется выше в пунктах 43-44.

Распределение предполагаемых расходов

52. Если Генеральная Ассамблея одобрит все пять проектов, перечисленных в предыдущей таблице, в 1963 году потребуется ассигновать 100 000 долл. для завершения архитектурного и строительного обследования, на составление планов и на предварительные работы. Остаток должен быть ассигнован на 1964 и 1965 гг., в зависимости от конкретных планов, одобренных Генеральной Ассамблеей, и принятого плана строительных работ.

Заключения

53. И.о. Генерального Секретаря считает, что эти предложения представляют собой реалистичный анализ различных планов и решений, в которых учитывается увеличивающийся членский состав Организации Объединенных Наций и потребности, связанные с проведением конференций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Он отдает себе отчет в причинах, которые явились основанием для отсрочки осуществления программы расширения в течение двух прошлых лет, и понимает, что эти финансовые соображения останутся в силе и в 1963 и 1964 годах. Тем не менее и.о. Генерального Секретаря сознает существующие физические недостатки и их влияние на работу Организации. По его мнению, план капитального расширения помещений не должен более откладываться, и поэтому он рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея на своей текущей сессии решила, какие планы должны быть приняты, и утвердила порядок ассигнования средств для их осуществления.